

или может быть записана для последующего использования.

Примечание: Графический документ является носителем информации, на котором записывается в постоянном виде печатный или рукописный текст или неподвижное изображение, который может быть подшит и к которому можно обращаться в дальнейшем.

Телефония: Вид электросвязи, предназначенный в основном для обмена информацией в виде речи.

КОНВЕНЦИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО СОЮЗА ЭЛЕКТРОСВЯЗИ (извлечения)

ГЛАВА I

Деятельность Союза

РАЗДЕЛ 1

Статья 1

Полномочная конференция

1. (1) Полномочная конференция созывается в соответствии с надлежащими положениями статьи 8 Устава Международного союза электросвязи (далее именуемого "Устав")...

Статья 2

Выборы и связанные с ними вопросы

Совет...

Избираемые служащие

1. Генеральный секретарь, заместитель Генерального секретаря и директора Бюро приступают к исполнению своих обязанностей в срок, установленный Полномочной конференцией при их избрании. Они обычно исполняют свои обязанности до даты, установленной следующей Полномочной конференцией, и могут быть переизбраны только один раз...

Члены Радиорегламентарного комитета

1. Члены Радиорегламентарного комитета приступают к исполнению своих обязанностей в сроки, определенные Полномочной конференцией при их избрании, и исполняют свои обязанности до даты, установленной следующей Полномочной конференцией; они могут быть переизбраны только один раз...

РАЗДЕЛ 2

Статья 4

Совет

1. (1) Совет состоит из сорока трех Членов Союза, избранных Полномочной конференцией.

2. (1) Совет проводит ежегодно обычную сессию в месте пребывания Союза...

РАЗДЕЛ 3

Статья 5

Генеральный секретариат

РАЗДЕЛ 4

Статья 6

Координационный комитет

1. (1) Координационный комитет оказывает помощь и предоставляет советы Генеральному секретарю по всем вопросам, перечисленным в соответствующих положениях статьи 26 Устава и соответствующих статьях настоящей Конвенции...

РАЗДЕЛ 5

Сектор радиосвязи

Статья 7

Всемирная конференция радиосвязи

1. В соответствии с п. 90 Устава всемирная конференция радиосвязи созывается для рассмотрения определенных вопросов радиосвязи. На всемирной конференции радиосвязи обсуждаются те вопросы, которые включены в ее повестку дня, принятую в соответствии с надлежащими положениями настоящей статьи.

2. (1) Повестка дня всемирной конференции радиосвязи может включать:

- a) частичный или, в виду исключения, полный пересмотр Регламента радиосвязи, упомянутого в статье 4 Устава;
- b) любой другой вопрос всемирного характера, входящий в компетенцию конференции;
- c) вопрос, касающийся указаний Радиорегламентарному комитету и Бюро радиосвязи в отношении их деятельности и ее проверки;
- d) принятие вопросов, поставленных на изучение ассамблеи радиосвязи, а также вопросов, которые эта ассамблея должна будет рассмотреть в отношении будущих конференций радиосвязи...

Статья 8

Ассамблея радиосвязи

1. Ассамблея радиосвязи имеет дело и выпускает при необходимости рекомендации по вопросам, принятым согласно ее собственным процедурам

или переданным ей Полномочной конференцией, Советом или Радиорегламентарным комитетом.

Статья 9

Региональные конференции радиосвязи

Повестка дня региональной конференции радиосвязи может касаться только определенных вопросов радиосвязи регионального характера, включая директивы Радиорегламентарному комитету и Бюро радиосвязи в отношении их деятельности, касающейся данного района, при условии, что эти директивы не будут противоречить интересам других районов. На такой конференции могут обсуждаться только вопросы, предусмотренные в ее повестке дня. Положения, содержащиеся в пп. 118–123 настоящей Конвенции, применимы к региональной конференции радиосвязи, но только в том, что касается Членов заинтересованного района.

Статья 10

Радиорегламентарный комитет

1. Комитет состоит из девяти членов, избранных Полномочной конференцией.

2. В дополнение к своим функциям, описанным в статье 14 Устава, Комитет также рассматривает отчеты директора Бюро радиосвязи по исследованиям вредных помех, осуществленным по просьбе одной или нескольких заинтересованных администраций, и формулирует необходимые рекомендации...

Статья 11

Исследовательские комиссии по радиосвязи

Статья 12

Бюро радиосвязи

1. Директор Бюро радиосвязи организует и координирует работу Сектора радиосвязи. Функции Бюро дополняются теми, которые указаны в положениях Регламента радиосвязи...

РАЗДЕЛ 6

Сектор стандартизации электросвязи

Статья 13

Всемирная конференция по стандартизации электросвязи

1. В соответствии с п. 104 Устава Всемирная конференция по стандартизации электросвязи созывается для рассмотрения определенных вопросов, которые относятся к стандартизации электросвязи.

2. Вопросы, которые должны рассматриваться на Всемирной конференции по стандартизации электросвязи и по которым должны выпускаться рекомендации, это те, которые приняты в соответствии с ее собственными процедурами, или те, которые ей переданы Полномочной конференцией, любой другой конференцией или Советом...

Статья 14

Исследовательские комиссии по стандартизации электросвязи

Статья 15

Бюро стандартизации электросвязи

1. Директор Бюро стандартизации электросвязи организует и координирует работу Сектора стандартизации электросвязи...

РАЗДЕЛ 7

Сектор развития электросвязи

Статья 16

Конференция по развитию электросвязи

1. В соответствии с п. 118 Устава функции конференций по развитию электросвязи заключаются в следующем:

- a) всемирные конференции по развитию электросвязи разрабатывают программы работы и указания по определению вопросов и приоритетов, относящихся к развитию электросвязи, и указывают направления и дают директивы по программе работы Сектору развития электросвязи. При необходимости они могут создавать исследовательские комиссии;
- b) региональные конференции по развитию электросвязи могут давать советы Бюро развития электросвязи относительно специфики и потребностей в электросвязи рассматриваемого района и могут также представлять рекомендации всемирным конференциям по развитию электросвязи;
- c) конференции по развитию электросвязи должны определять задачи и стратегии сбалансированного всемирного или регионального развития электросвязи с особым упором на развитие и модернизацию сетей и служб развивающихся стран, а также на мобилизацию ресурсов, требуемых для этой цели. Они должны служить форумом для рассмотрения политических, организационных, эксплуатационных, регламентарных, технических, финансовых и других вопросов, включая идентификацию и внедрение новых источников финансирования;
- d) всемирные и региональные конференции по развитию электросвязи, в рамках их соответствующих сфер компетенции, рассматривают

представленные им отчеты и оценивают деятельность Сектора; они могут также рассмотреть аспекты развития электросвязи, относящиеся к деятельности других Секторов Союза...

Статья 17

Исследовательские комиссии по развитию электросвязи

Статья 18

Бюро развития электросвязи и Консультативный комитет по развитию электросвязи

1. Директор Бюро развития электросвязи организует и координирует работу Сектора развития электросвязи...

Раздел 8

Положения, общие для трех Секторов

Статья 19

Участие в деятельности Союза объединений и организаций, отличных от администраций

1. Генеральный секретарь и директор Бюро поддерживают расширенное участие в деятельности Союза таких указанных ниже объединений и организаций, как:

- a) признанные эксплуатационные организации, научные или промышленные организации и финансовые учреждения или учреждения по развитию, которые получили одобрение заинтересованного Члена Союза;
- b) другие объединения, имеющие отношение к вопросам электросвязи, которые получили одобрение заинтересованного Члена Союза;
- c) региональные и другие международные организации, занимающиеся электросвязью, стандартизацией, финансовыми вопросами или вопросами развития.

2. Директора Бюро поддерживают тесные рабочие отношения с этими объединениями и организациями, которые уполномочены участвовать в деятельности одного или нескольких Секторов Союза...

Статья 20

Организация работы исследовательских комиссий

Статья 21

Рекомендации, адресованные одной конференцией другой

1. Любая конференция может представить другой конференции Союза рекомендации, вытекающие из ее сферы компетентности...

**Отношения Секторов между собой
и с международными организациями**

1. После соответствующей консультации и координации, требуемой в соответствии с Уставом, Конвенцией и решениями компетентных конференций или ассамблей, директора Бюро могут согласиться организовать объединенные заседания исследовательских комиссий двух или трех Секторов для изучения и подготовки проектов рекомендаций по вопросам, представляющим общий интерес. Эти проекты рекомендаций представляются компетентным конференциям или ассамблеям заинтересованных Секторов.

2. На конференциях или собраниях Сектора могут присутствовать с правом совещательного голоса Генеральный секретарь, заместитель Генерального секретаря и директора Бюро других Секторов или их представители, а также члены Радиорегламентарного комитета. В случае необходимости они могут пригласить с правом совещательного голоса представителей Генерального секретариата или других Секторов, которые не сочли нужным быть на них представленными...

ГЛАВА II

Общие положения относительно конференций

Статья 23

**Приглашение и допуск на Полномочные конференции
при наличии приглашающего правительства**

1. Место и точные даты проведения Конференции определяются в соответствии с положениями статьи 1 настоящей Конвенции, после консультаций с приглашающим правительством.

2. (1) За один год до даты открытия Конференции приглашающее правительство направляет приглашение правительству каждого Члена Союза.

(2) Эти приглашения могут быть направлены либо непосредственно приглашающим правительством, либо через Генерального секретаря, либо через другое правительство.

3. Генеральный секретарь обращается к следующим организациям с просьбой направить наблюдателей:

- a) Организации Объединенных Наций;
- b) региональным организациям электросвязи, указанным в статье 43 Устава;
- c) межправительственным организациям, эксплуатирующим спутниковые системы;
- d) специализированным учреждениям Организации Объединенных Наций и Международному агентству по атомной энергии.

4. (1) Ответы Членов должны быть получены приглашающим правительством не позднее чем за один месяц до открытия конференции и должны содержать возможно более полную информацию о составе делегации.

(2) Эти ответы могут быть направлены либо непосредственно пригла-

шающему правительству, либо через Генерального секретаря, либо через другое правительство.

(3) Ответы организаций и учреждений, о которых говорится в пп. 259–262, выше, должны быть получены Генеральным секретарем за один месяц до открытия конференции.

5. Генеральный секретариат и три Бюро Союза представляются на конференции с правом совещательного голоса.

6. На Полномочные конференции допускаются:

а) делегации;

б) наблюдатели от организаций и учреждений, приглашенных в соответствии с пп. 259–262, выше.

Статья 24

Приглашение и допуск на конференции радиосвязи при наличии приглашающего правительства

Статья 25

Приглашение и допуск на ассамблеи радиосвязи и конференции по стандартизации электросвязи и по развитию электросвязи при наличии приглашающего правительства

Статья 26

Порядок созыва или отмены всемирных конференций или ассамблей радиосвязи по просьбе Членов Союза или по предложению Совета

Статья 27

Порядок созыва региональных конференций по просьбе Членов Союза или по предложению Совета

Статья 28

Положения о конференциях, созываемых при отсутствии приглашающего правительства

Если конференция созывается без приглашающего правительства, то применяются положения статей 23, 24 и 25 настоящей Конвенции. Генеральный секретарь после получения согласия правительства Швейцарской Конфедерации принимает необходимые меры по созыву и организации конференции в месте пребывания Союза.

Статья 29

Изменение места или дат проведения конференции

Статья 30

Сроки и порядок представленных предложений и отчетов на конференции

Статья 31

Полномочия на конференциях

ГЛАВА III

Внутренний регламент

Статья 32

Внутренний регламент конференций и других собраний

Внутренний регламент применяется не в ущерб положениям, касающимся процедуры изменения и содержащимся в статье 55 Устава и в статье 42 настоящей Конвенции.

1. Порядок расположения мест

На заседаниях конференции делегации располагаются в алфавитном порядке названий представляемых ими Членов Союза на французском языке...

13. Право голоса

1. На всех заседаниях конференции делегация Члена Союза, надлежащим образом уполномоченная этим Членом Союза для участия в работе конференции, имеет согласно статье 3 Устава право на один голос.

2. Делегация Члена Союза осуществляет свое право голоса согласно условиям, изложенным в статье 31 настоящей Конвенции.

14. Голосование

14.1. Определение большинства

(1) Большинство составляет более чем половину присутствующих и голосующих делегаций.

(2) При определении большинства делегации, воздержавшиеся от голосования, не учитываются.

(3) В случае равенства голосов предложение или поправка считаются отклоненными.

(4) При применении настоящего внутреннего регламента делегация, высказывающаяся за предложение либо против него, считается как "присутствующая и голосующая делегация".

14.2. Неучастие в голосовании

Делегации, которые присутствуют, но не участвуют в каком-либо голосо-

вании или определенно заявляют о своем нежелании участвовать в нем, не считаются ни отсутствующими для определения кворума согласно п. 385 настоящей Конвенции, ни воздержавшимися при применении положений п. 416, ниже.

14.3. Особое большинство

Большинство, касающееся приема в Члены Союза, устанавливается по статье 2 Устава...

21. Окончательное одобрение

Тексты Заключительных актов Полномочной конференции, конференции радиосвязи или всемирной конференции по международной электросвязи считаются окончательными, если они были одобрены при втором чтении на пленарном заседании.

ГЛАВА IV

Другие положения

Статья 33

Финансы

Статья 34

Финансовая ответственность конференций

Статья 35

Языки

1. (1) На конференциях и собраниях Союза могут использоваться языки, отличные от тех, которые указаны в соответствующих положениях статьи 29 Устава:

- а) если Генеральному секретарю или директору соответствующего Бюро выражается просьба обеспечить применение одного или нескольких дополнительных языков для устных или письменных переводов при условии, что вытекающие отсюда дополнительные расходы несут те Члены Союза, которые просили об этом или поддержали эту просьбу;
- б) если какая-либо делегация сама организует за свой счет устный перевод со своего родного языка на любой из языков, указанных в соответствующих положениях статьи 29 Устава...

ГЛАВА V

Различные положения, относящиеся к эксплуатации служб электросвязи

Статья 40

Засекреченные сообщения

1. Правительственные телеграммы и служебные телеграммы могут составляться в засекреченном виде при всех видах связи.

2. Частные телеграммы в засекреченном виде могут быть допущены между всеми Членами Союза, за исключением тех, которые предварительно заявляют через Генерального секретаря, что они не допускают засекреченных сообщений для данной категории корреспонденции.

3. Члены Союза, которые не допускают на своей территории как исходящих, так и входящих частных телеграмм в засекреченном виде, должны пропускать их транзитом, за исключением случая приостановки службы, предусмотренного в статье 35 Устава...

ГЛАВА VI

Арбитраж и поправки

Статья 41

Арбитраж: процедура (см. статью 56 Устава)

1. Сторона, которая обращается к арбитражу, открывает процедуру арбитража путем передачи другой стороне извещения с просьбой об арбитраже.

2. Стороны решают по взаимному согласию, должен ли арбитраж быть поручен отдельным лицам, администрациям или правительствам. В том случае, когда в течение месяца после извещения с просьбой об арбитраже стороны не могут прийти к согласию по этому вопросу, арбитраж поручается правительствам.

3. Если арбитраж поручается отдельным лицам, арбитры не должны быть ни подданными государств, участвующих в споре, ни иметь постоянного местожительства в одном из этих государств, ни находиться у них на службе.

4. Если арбитраж поручается правительствам или администрациям этих правительств, то они должны быть выбраны среди Членов Союза, не участвующих в споре, но являющихся участниками соглашения, применение которого явилось причиной спора.

5. В течение трех месяцев со дня получения извещения о представлении спора на арбитраж каждая из двух сторон, участвующих в споре, назначает арбитра.

6. Если в споре участвуют более двух сторон, каждая из двух групп сторон, имеющих общие интересы в споре, назначает арбитра в соответствии с порядком, предусмотренным в пп. 510 и 511, выше.

7. Назначенные таким образом два арбитра договариваются о назначении третьего арбитра, который, если первые два являются отдельными лицами, а не правительствами или администрациями, должен отвечать условиям, указанным в п. 509, выше, и, кроме того, должен быть другой национальности, нежели два других арбитра. Если два арбитра не приходят к соглашению о выборе третьего

арбитра, то каждый из этих двух арбитров предлагает третьего арбитра, который никоим образом не заинтересован в споре. В таком случае Генеральный секретарь определяет третьего арбитра по жребию.

8. Стороны, участвующие в споре, могут договориться о передаче спора на разрешение единого арбитра, назначаемого по общему согласию; каждая сторона может также назначить арбитра и просить Генерального секретаря определить по жребию лицо, которое будет назначено единым арбитром.

9. Арбитр или арбитры по своему усмотрению устанавливают место арбитража и порядок процедуры, которого следует придерживаться при арбитраже.

10. Решение единого арбитра является окончательным и обязательным для обеих участвующих в споре сторон. Если арбитраж поручается нескольким арбитрам, то решение, принятое большинством голосов арбитров, является окончательным и обязательным для сторон.

11. Каждая сторона оплачивает расходы, произведенные ею в связи с исследованием и проведением арбитража. Издержки по арбитражу сверх тех, что оплачиваются самими сторонами, делятся поровну между сторонами, участвующими в споре.

12. Союз предоставляет все относящиеся к спору сведения, которые могут понадобиться арбитру или арбитрам. Если участники в споре согласятся, то решение арбитра или арбитров будет сообщено Генеральному секретарю в качестве справочного материала для будущего.

Статья 42

Положения по внесению поправок в настоящую Конвенцию

1. Любой Член Союза может предложить любую поправку к настоящей Конвенции. Для того чтобы такое предложение могло быть заблаговременно направлено всем Членам Союза для рассмотрения, Генеральный секретарь должен получить его не позднее чем за восемь месяцев до даты, установленной для открытия Полномочной конференции. Генеральный секретарь должен как можно скорее и не позднее шести месяцев до этой последней даты направить такое предложение всем Членам Союза...

ФАКУЛЬТАТИВНЫЙ ПРОТОКОЛ по обязательному разрешению споров в отношении Устава Международного союза электросвязи, Конвенции Международного союза электросвязи и Административных регламентов

При подписании Устава Международного союза электросвязи и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) нижеподписавшиеся полномочные делегаты подписали настоящий Факультативный протокол по обязательному разрешению споров.

Члены Союза, являющиеся сторонами настоящего Факультативного протокола,

при выражении своего желания прибегать, насколько это их затрагивает,